

 **ceramill** polish - lab kit  
 **ceramill** polish - dent kit

**PL** Instrukcja obsługi

3 - 16



**AMANN GIRRBACH**



– Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania –

## Spis treści

Objaśnienie symboli .....	4
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	5
Odpowiedni personel .....	5
Właściwości .....	6
Gwarancja/Wyłączenie odpowiedzialności .....	9
Informacje dotyczące pobierania (download) .....	10
Zastosowanie .....	10
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja .....	15

PL



## Objaśnienie symboli

### Wskazówki ostrzegawcze



Wskazówki ostrzegawcze w tekście oznaczone są symbolem w postaci trójkąta ostrzegawczego o ujęte w ramkę.



W przypadku zagrożeń prądem elektrycznym wykrzyknik w trójkącie zastępowany jest symbolem błyskawicy.

Słowa sygnałowe znajdujące się na początku każdej wskazówki bezpieczeństwa określają rodzaj i stopień skutków, jakie mogą mieć miejsce, gdy odpowiednie środki ostrożności nie zostaną podjęte.

- \_ **WSKAZÓWKA** oznacza, że może nastąpić szkoda rzeczowa.
- \_ **OSTROŻNIE** oznacza, że istnieje ryzyko wystąpienia lekkich lub średnich obrażeń ciała.
- \_ **OSTRZEŻENIE** oznacza, że istnieje ryzyko wystąpienia ciężkich obrażeń ciała.
- \_ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** oznacza, że ma miejsce zagrożenie życia.

### Ważne informacje



Ważne informacje, nie oznaczające niebezpieczeństwa dla ludzi bądź rzeczy, oznaczane są ukazaniem obok symbolem. Dodatkowo ujmowane są również w ramkę.



## Pozostałe symbole zawarte w instrukcji

Symbol	Znaczenie
▷	Punkt opisujący działanie
–	Punkt listy
•	Podpunkt opisujący działanie lub podpunkt listy
[3]	Liczby ujęte w nawiasy kwadratowe odnoszą się do oznakowań w ilustracjach

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



### OSTROŻNIE:

- ▷ Podczas pracy należy stosować osobiste wyposażenie ochronne (rękawice ochronne, okulary ochronne itp.).

## Odpowiedni personel



### WSKAZÓWKA:

#### Lab Kit:

Niniejszy wyrób może być stosowany wyłącznie przez odpowiednio wykształconych techników dentystycznych.

#### Dent Kit:

Niniejszy wyrób może być stosowany wyłącznie przez lekarzy-stomatologów.

## Właściwości

### Opis produktu

Ceramill Polish-Lab Kit zawiera narzędzia polerskie PRE i POST:

- \_ Narzędzia polerskie PRE wykonane zostały z silikonu (bez kolorowych pigmentów) i służą do obróbki tlenku cyrkonu przed spiekaniem.
- \_ Narzędzia polerskie POST to diamentowe środki polerskie do obróbki ceramiki tlenkowej w stanie posynteryzacyjnym.

Zestaw Ceramill Polish-Dent Kit zawiera diamentowe narzędzia polerskie do obróbki ceramiki tlenkowej w stanie posynteryzacyjnym w jamie ustnej pacjenta.

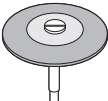
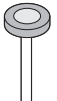
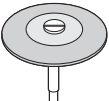

### Dane techniczne

#### Lab Kit

	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
Ziarnistość	średnia	średnia	drobna	drobna
optymalna prędkość obrotowa	4000 - 7000 min <sup>-1</sup>			
maksymalna prędkość obrotowa	20000 min <sup>-1</sup>			
Średnica chwytu	2,35 mm			
Nr ISO	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Zastosowanie	Wycienianie brzegów i wygładzanie łączników przed spiekaniem			





Tab. 1 Dane techniczne Lab Kit, narzędzia polerskie PRE



	<b>POST-Disc medium</b>	<b>POST-Wheel medium</b>	<b>POST-Disc fine</b>	<b>POST-Wheel fine</b>
				
Ziarnistość	średnia	średnia	drobna	drobna
optymalna prędkość obrotowa	7000 - 12000 min <sup>-1</sup>			
maksymalna prędkość obrotowa	20000 min <sup>-1</sup>			
Średnica chwytu	2,35 mm			
Nr ISO	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Zastosowanie	gładzenie i polerowanie wstępne po syntezyzacji		polerowanie na wysoki połysk po syntezyzacji	

Tab. 2 Dane techniczne Lab Kit, narzędzia polerskie POST

### Dent Kit

	<b>Cup medium</b>	<b>Disc medium</b>	<b>Cup fine</b>	<b>Disc fine</b>
				
Ziarnistość	średnia	średnia	drobna	drobna
optymalna prędkość obrotowa	7000 - 10000 min <sup>-1</sup>			
maksymalna prędkość obrotowa	20000 min <sup>-1</sup>			
Średnica chwytu	2,35 mm			
Nr ISO	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Zastosowanie	gładzenie i polerowanie wstępne po syntezyzacji		polerowanie na wysoki połysk po syntezyzacji	
Wyrób medyczny	Klasa IIa			

Tab. 3 Dane techniczne Dent Kit



## Karta Charakterystyki Niebezpiecznych Substancji Chemicznych/Deklaracja Zgodności

Kartę Charakterystyki Niebezpiecznych Substancji Chemicznych oraz Deklarację Zgodności można uzyskać na zapytanie lub ściągnąć pod adresem: [www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com).

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, w oryginalnym opakowaniu, bez narażenia na zabrudzenie pyłem, zawilgocenie, zgniecenie lub skażenie. Oryginalne opakowanie umożliwia dokładną identyfikację wyrobu dzięki etykietce.

### Opakowania

Nr art.	Nazwa	Opis
875500	Zestaw polerski Ceramill Polish - Lab Kit zawiera po jednym narzędziu polerskim: _ PRE: (przed spiekaniem) • PRE-Wheel medium • PRE-Cone medium • PRE-Wheel fine • PRE-Cone fine _ POST: (po spiekaniu) • POST-Disc medium • POST-Wheel medium • POST-Disc fine • POST-Wheel fine	Zestaw polerski do tlenku cyrkonu dla techników dentystycznych Koło - średnie* Stożek - średni Koło - drobne* Stożek - drobny Dysk - średni Koło - średnie Dysk - drobny Koło - średnie
875501	PRE-Wheel medium (10 sztuk)	Koło - średnie**
875502	PRE-Cone medium (10 sztuk)	Stożek - średni
875503	PRE-Wheel fine (10 sztuk)	Koło - drobne**





<b>Nr art.</b>	<b>Nazwa</b>	<b>Opis</b>
875504	PRE-Cone fine (10 sztuk)	Stożek - drobny
875505	POST-Disc medium (2 szt.)	Dysk - średni
875506	POST-Wheel medium (4 szt.)	Koło - średnie
875507	POST-Disc fine (2 szt.)	Dysk - drobny
875508	POST-Wheel fine (4 szt.)	Koło - drobne
875509	Zestaw polerski Ceramill Polish-Dent Kitzawiera po jednym narzędziu polerskim:	Zestaw polerski do tlenku cyrkonu dla lekarzy stomatologów
	_ Cup medium	Kielich średni
	_ Disc medium	Tarcza średnia
	_ Cup fine	Kielich drobny
	_ Disc fine	Dysk drobny
875510	Cup medium (4 szt.)	Kielich średni
875511	Disc medium (4 szt.)	Dysk - średni
875512	Cup fine (4 szt.)	Kielich drobny
875513	Disc fine (4 szt.)	Dysk drobny

\* z mandrelką wielokrotnego użytku

\*\* bez mandrelki

## **Gwarancja/Wyłączenie odpowiedzialności**

Wskazówki techniczne dotyczące zastosowania muszą być postrzegane jako wytyczne, niezależnie od tego, czy zostały one przekazane ustnie, pisemnie bądź też w formie praktycznych instrukcji. Nasze wyroby są w sposób ciągły rozwijane technicznie i unowocześniane. Zachowujemy prawo do modyfikacji produktów, w zakresie projektu lub składu.



## Informacje dotyczące pobierania (download)

Dalsze zalecenia i instrukcje wideo pobrać można ze strony [www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com).

## Zastosowanie

### Narzędzia polerskie PRE



#### WSKAZÓWKA:

Oslabienie przejerności Ceramill ZOLID w przypadku kontaminacji z Ceramill ZI.

- ▷ Po zakończeniu obróbki Ceramill ZI, a przed przystąpieniem do obróbki Ceramill ZOLID narzędzie polerskie należy oczyścić za pomocą osetki.

Narzędzia polerskie stosowane są do szlifowania nośników i do wycierania krawędzi koron po wyszlifowaniu podbudów z bloczka.



#### WSKAZÓWKA:

- ▷ Ze względu na ich duże własności ściernie **nie należy** nimi obrabiać punktów kontaktowych z zębem antagonistycznym i zębem sąsiednim.
- ▷ Unikać zbyt wysokich temperatur.



## Narzędzia polerskie POST

Te narzędzia polerskie stosowane są w przypadku monolitycznych koronek i mostków:

- \_ polerowanie punktów kontaktowych z zębem antagonistycznym i zębem sąsiednim
  - \_ wycienianie brzegów korony
  - \_ polerowanie powierzchni przęseł mostków przylegających częścią postawną
- ▷ Szczególną uwagę należy zwrócić na wypolerowanie uzupełnienia na wysoki połysk!
- Tlenek cyrkonu posiada duże właściwości ściernie i przy niewystarczającej obróbce może on ścierać ząb antagonistyczny lub ząb sąsiedni.



### WSKAZÓWKA:

- ▷ Należy unikać zbyt wysokich temperatur.
- ▷ Obróbki z większą ilością usuwanego materiału należy dokonywać po spiekaniu za pomocą chłodzonej wodą turbiny stomatologicznej, wyposażonej w ostrza diamentowe (zalecenie: ziarno  $\leq 40 \mu\text{m}$ ).



## Dent Kit

Jeżeli konieczna okaże się dodatkowa obróbka w jamie ustnej pacjenta, należy zastosować te narzędzia polerskie do wygładzenia punktów kontaktowych monolitycznych koronek i mostków z zębem antagonistycznym i zębem sąsiednim.

▷ Szczególną uwagę należy zwrócić na wypolerowanie uzupełnienia na wysoki połysk!

Tlenek cyrkonu posiada duże właściwości ściernie i przy niewystarczającej obróbce może on ścierać ząb antagonistyczny lub ząb sąsiedni.



### **WSKAZÓWKA:**

- ▷ Należy unikać zbyt wysokich temperatur.
- ▷ Podczas obróbki należy stosować chłodzenie wodą.
- ▷ Obróbki z większą ilością usuwanego materiału należy dokonywać po spiekaniu za pomocą chłodzonej wodą turbiny stomatologicznej, wyposażonej w ostrza diamentowe (zalecenie: ziarno  $\leq 40 \mu\text{m}$ ).

## Właściwe zastosowanie



### **OSTRZEŻENIE:**

- Nośniki, chwytty i obrabiany element mogą doznać uszkodzeń w wyniku niewłaściwego zastosowania lub na skutek błędów materiałowych.
- ▷ Podczas prac z Ceramill Polish należy zawsze nosić okulary ochronne. Opcjonalnie można użyć także szybki ochronnej.



**OSTROŻNIE:**

Aby nie wdychać pyłu wychodzącego z polerki lub obrabianego elementu:

▷ Podczas prac z Ceramill Polish należy zawsze nosić maskę ochronną. Zaleca się także zastosowanie systemu odsysania pyłu.

- ▷ Stosować wolno tylko turbiny, prostnice i kątnice znajdujące się w technicznie i higienicznie nienagannym stanie, a także regularnie konserwowane i czyszczone. Konieczny jest dokładny ruch obrotowy turbiny i kątnicy stomatologicznej.
- ▷ Nowozamocowane narzędzia polerskie należy wycentrować, aby uzyskać bezwibracyjną pracę.
- ▷ Stosować tylko wsporniki wysokiej jakości. Wsporniki niskiej jakości mogą się złamać i spowodować skaleczenia.
- ▷ Wygięte lub nierówno obracające się narzędzia należy niezwłocznie wyselekcjonować.
- ▷ Narzędzia osadzać tak głęboko, jak tylko możliwe.
- ▷ Przed przyłożeniem narzędzia do obrabianego elementu należy osiągnąć właściwą prędkość obrotową urządzenia.
- ▷ Polerować należy ruchem okrężnym, aby uniknąć wyżłobień.
- ▷ Unikać przechylenia urządzenia, gdyż powoduje to zwiększone ryzyko złamania się narzędzia.



## Zalecenia dotyczące prędkości obrotowej



### **OSTROŻNIE:**

W przypadku przekroczenia maksymalnie dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia polerskie mogą ulec złamaniu i spowodować zagrożenie osób.

▷ Nie wolno nigdy przekraczać dozwolonej prędkości obrotowej!

Zalecane prędkości obrotowe i maksymalnie dopuszczalne prędkości obrotowe różnią się w zależności od wyrobu (por. tabele 1 do 3 od str. 6, a także oryginalne opakowania).

Aby osiągnąć optymalne wyniki obróbki:

▷ zachowywać zalecany zakres prędkości obrotowych.

## Siły docisku



### **OSTROŻNIE:**

Zbyt wysokie siły docisku powodują przegrzanie, które prowadzi do uszkodzenia miazgi zęba.

▷ Unikać zbyt wysokich sił docisku!

## Chłodzenie wodą



### **OSTROŻNIE:**

Niedostateczne chłodzenie wodą może spowodować nieodwracalne uszkodzenia zęba i otaczającej go tkanki.

▷ Aby uniknąć niepożądanego podwyższenia się temperatury zęba należy zadbać o wystarczające chłodzenie wodą (min. 50 ml/min)!



## Przechowywanie

Narzędzia muszą być przechowywane na stojakach znajdujących się w odpowiednim stanie higienicznym lub w innych odpowiednik pojemnikach.

## Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja



### WSKAZÓWKA:

- ▷ Podczas dezynfekcji i sterylizacji należy zwrócić uwagę, aby wybrany proces nadawał się dla danego narzędzia/instrumentu.



### WSKAZÓWKA:

- ▷ Podczas reprocessowania skontaminowanych instrumentów należy zawsze nosić odzież ochronną i rękawice ochronne



### WSKAZÓWKA:

Agresywne środki czyszczące, zbyt długi czas oddziaływania lub niewłaściwe dozowanie mogą spowodować zniszczenie narzędzi polerskich.

- ▷ Należy stosować odpowiednie środki dezynfekcyjne dla narzędzi polerskich.
- ▷ Należy stosować się do wskazówek producenta dotyczących zdolności i czasu oddziaływania środków dezynfekcyjnych i czyszczących.



Przed pierwszym zastosowaniem w jamie ustnej pacjenta:

▷ zdezynfekować i wysterylizować narzędzia polerskie Ceramill polish.

Po zastosowaniu w jamie ustnej pacjenta:

▷ narzędzia polerskie natychmiast zdezynfekować.

▷ Następnie poddać czyszczeniu, ponownej dezynfekcji i sterylizacji.

### **Sterylizacja**

Sterylizacja odbywa się w próżniowych autoklawach w temperaturze 134 °C w czasie przekraczającym 20 minut lub zgodnie z dyrektywami Instytutu Roberta Kocha.



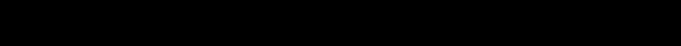
#### **WSKAZÓWKA:**

Uszkodzenie narzędzia polerskiego.

▷ Nie przekraczać temperatury 150 °C. Nie sterylizować narzędzi w chemiklawach ani w dezynfektorach gorącym powietrzem.













Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**EVE Ernst Vetter GmbH**  
Neureutstr. 6  
75210 Kelttern | Germany

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-105  
Fax +43 5523 62333-5119  
austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com  
[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union

**CE** 0123

**ISO 13485**  
ISO 9001



**AMANNGIRRBACH**